

Hallo Kinder,

falls ihr mich noch nicht kennt:  
Ich bin der Löwe Dentulus und ich bin löwenstark  
mit guten Zähnen.

Könnt ihr auch so prima beißen wie ich? Ja? Klasse!  
Dann geht ihr bestimmt auch zweimal im Jahr mit  
euren Eltern zum Zahnarzt. Der schaut darauf, dass  
eure Löwenzähne richtig bissig bleiben.

Nehmt die Löwenkarte mit zum Zahnarzt und lasst sie  
dort abstempeln. Die gestempelte Karte könnt ihr in  
eurem Klassenzimmer in die Löwenzahn-Box einwerfen.  
Als Dankeschön bekommt ihr einen tollen Dentulus-  
Sticker.

Am Ende des Schuljahres werden die Lehrer  
die gesammelten Karten zählen. Wenn ihr alle  
mitmacht, kann eure Schule tolle Preise gewinnen.  
Ich freue mich schon auf ganz viele Karten von euch.

Viel Spaß!  
Euer Löwe Dentulus



### Sie können viel für die Zähne Ihres Kindes tun - Ihr Zahnarzt hilft Ihnen dabei!

Für Karies sind viele Einflüsse verantwortlich. Gründliches Zähneputzen mit fluoridierter Zahnpasta und zahngesunde Ernährung helfen, Karies zu vermeiden. Bei regelmäßigen halbjährlichen Untersuchungen kann der Zahnarzt individuell auf Risikofaktoren eingehen.

- Ist die Mundhygiene in Ordnung?
- Liegen Fehlstellungen der Zähne vor?
- Beginnt irgendwo Karies? – Frühzeitig erkannte Schäden lassen sich heute unter günstigen Bedingungen sogar rückgängig machen (remineralisieren).
- Sind die tiefen Grübchen in den Zähnen kariös?
- Müssen Zähne direkt nach dem Durchbruch versiegelt werden?

Über ein Drittel der 6-7-Jährigen hat Karies. Das wäre vermeidbar. Der regelmäßige Zahnarztbesuch hilft dabei.

**PS.: Liebe Eltern, bitte denken Sie an die halbjährlichen Untersuchungen. Für alle gesetzlich versicherten Kinder werden die Kosten übernommen.**

Eine Aktion der Bayerischen Landesarbeitsgemeinschaft  
Zahngesundheit e.V. (LAGZ) in Zusammenarbeit mit dem  
Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus  
LAGZ Bayern - Fallstraße 34 - 81369 München

[www.lagz.de](http://www.lagz.de)

Partner für Zahngesundheit  
in Kindertagesstätten und Schulen



# Gemeinsam sind wir löwenstark! Liebe Eltern, wir brauchen Ihre Hilfe:

www.lagz.de  
Partner für Zahngesundheit  
in Kindertagesstätten und Schulen



- 1 Gehen Sie mit Ihrem Kind zur Kontrolle zum Zahnarzt.  
Zweimal im Jahr.  
Nehmen Sie eine der beiden Löwenkarten mit.



- 2 Lassen Sie beim Zahnarzt die Löwenkarte abstempeln.



- 3 Ihr Kind nimmt die abgestempelte Löwenkarte in die Schule mit.  
Ihr Kind wirft die Löwenkarte in die Sammelbox.



- 4 Dann kann Ihr Kind auch weiterhin gesund lachen.

- 1 Take your child to the dentist for a check-up.  
Twice a year.  
Take one of the two lion cards with you.
- 2 Get the lion card stamped at the dentist's.
- 3 Your child takes the stamped lion card to school.  
Your child pops the lion card into the lion poster.
- 4 This helps your child to keep his healthy, happy smile.

Englisch

Dear parents, please remember the half-yearly check-ups. The costs are covered for all children with statutory health insurance. Thank you for your support. Working together for healthy children.

- 1 Accompagnez votre enfant chez le dentiste pour le contrôle.  
Deux fois par an.  
Apportez une des deux cartes de lion.
- 2 Faites tamponner la carte de lion par le dentiste.
- 3 Votre enfant rapporte la carte tamponnée à l'école.  
Votre enfant dépose la carte de lion dans le poster du lion.
- 4 Et il continue à sourire de toutes ses belles dents.

Französisch

Chers parents, n'oubliez pas les examens dentaires tous les six mois. Pour les enfants assurés légalement, les frais sont pris en charge. Merci beaucoup pour votre aide.

- 1 Ходите с Вашим ребёнком на контроль к зубному врачу.  
Два раза в год.  
Берите одну из двух карточек льва с собой.
- 2 Дайте врачу поставить штампы на карточке льва.
- 3 Ваш ребёнок возьмёт с собой проштампованную карточку льва в школу.  
Ваш ребёнок бросит карточку льва в львиный постер.
- 4 И потом Ваш ребёнок может также дальше здорово улыбаться.

Russisch

Дорогие родители, пожалуйста, не забывайте о полугодовых проверках. Для всех детей с государственной страховкой расходы перенимаются. Большое спасибо за Вашу поддержку. Вместе за здоровых детей.

- 1 Mergeți cu copilul dumneavoastră la medicul dentist.  
De două ori pe an.  
Luați cu dumneavoastră cardurile cu leul Dentulus.
- 2 Nu uitați să stampilați cardurile la medicul dentist.
- 3 Copilul dumneavoastră duce cardul ștampilat la școală.  
Apoi el trebuie să arunce cardul în cutia cu Leul Dentulus.
- 4 Astfel copilul dumneavoastră va avea în continuare un zâmbet sănătos.

Rumänisch

Dragi părinți, nu uitați să mergeți cu copilul dumneavoastră la medicul dentist de două ori pe an. Costurile sunt suportate de către casele de asigurări de sănătate. Vă mulțumim pentru ajutorul dumneavoastră. Împună pentru copii sănătoși.

- 1 Zachęcamy do wizyty z dzieckiem u stomatologa na badania kontrolne.  
Dwa razy w roku.  
Proszę zabranie ze sobą jednej z dwóch kart lwa.
- 2 Proszę poprosić w gabinecie o przybicie pieczętki na karcie lwa.
- 3 Wasze dziecko zabierze kartę z przybitą pieczętką do szkoły.  
Wasze dziecko wrzuci kartę do paszczy lwa.
- 4 Wasze dziecko może się nadal zdrowo uśmiechać.

Polnisch

Drodzy rodzice, proszę pamiętać o wizycie kontrolnej raz na pół roku. Kasy pokrywają koszty badań wszystkim dzieciom objętym ustawowym ubezpieczeniem zdrowotnym. Dziękujemy Wam za wsparcie. Wspólnie dbamy o zdrowie dzieci.

- 1 Çocuğunuzla kontrol için diş doktoruna gidin.  
Yılda iki kez.  
İki Aslan Kartından birini yanınızda götürün.
- 2 Diş doktorunuzun Aslan Kartına mühür basmasını sağlayın.
- 3 Çocuğunuz mühürlü Aslan Kartını okula götürün.  
Okulda Aslan Kartını Aslan ağızına atar.
- 4 Bu şekilde çocuğunuz gelecekte de sağlıklı gülücükler saçacaktır.

Türkisch

Sevgili anne ve babalar, lütfen altı ayda bir yapılması gereken muayeneleri unutmayın. Tüm yasal hastalık sigortalı çocukların masrafları karşılanacaktır. Desteginiz için teşekkürler. Hep birlikte sağlıklı çocuklar için.

- 1 اذهبوا مع طفلكم إلى طبيب الأسنان.  
مرتين في العام.  
خذو معكم إحدى بطاقتي الأسد.
- 2 عليكم ختم بطاقة الأسد عند طبيب الأسنان.
- 3 يأخذ طفلكم بطاقة الأسد المختومة إلى المدرسة.  
سيرمي طفلكم بطاقة الأسد في لوحة إعلان الأسد
- 4 عندئذ يمكن لطفلكم أن يضحك في المستقبل بشكل سليم

Arabisch

والوالدين العزيزين: يرجى منكم التفكير بالفحوصات النصف سنوية. يتم تحمل التكاليف لكل الأطفال المؤمن عليهم صحياً بشكل قانوني. شكراً جزيلاً على دعمكم. نعمل سوياً من أجل أطفال أصحاء.

- 1 با فرزندتان برای معاینه به دندانپزشک مراجعه کنید.  
دو بار در سال.  
یکی از دو کارت شیر (لوون کارت) را همراه داشته باشید.
- 2 کارت شیر را برای مهر کردن به دندانپزشک بدهید.
- 3 فرزند شما کارت مهر شده را با خود به مدرسه می برد.  
فرزند شما این کارت را به صندوق مخصوص کارت شیر می اندازد.
- 4 به این ترتیب فرزند شما میتواند به خنده های شیرینش ادامه دهد.

Persisch

کارت شیر را برای مهر کردن به دندانپزشک بدهید.  
برای همه بچه های تحت پوشش بیمه قانونی، هزینه های درمان تقبل می شوند.  
با سپاس فراوان از حمایت های شما. باهم باشیم برای بچه های سالم.